

Юлія СУХОВЕЦЬ

Національний університет «Києво-Могилянська академія»
вул. Сковороди, 2, м. Київ, 04070, Україна
Електронна пошта: yuliia.sukhovets@ukma.edu.ua
<https://orcid.org/0000-0001-6557-322X>

МІЖСТИЛЬОВІ ПРИСЛІВНИКОВІ ЕКВІВАЛЕНТИ СЛОВА СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Останнім часом у славістиці велику увагу присвячують нарізнооформленим сполученням, що перебувають на межі між словом і фразеологізмом. Найчастіше такі сполучення називають еквівалентами слова. Попри те, що досліджено семантику, форму вираження та деякі аспекти функційно-стилістичних властивостей цих одиниць на матеріалі різностильових текстів, водночас не обстежено міжстильового функціонування еквівалентів слова.

Авторка статті встановлює склад прислівникових еквівалентів слова, найчастіше вживаних в усіх або більшості функційних стилів сучасної української мови. У дослідженні застосовано метод суцільної вибірки, дистрибутивного аналізу, компонентного аналізу, контекстуального аналізу, функційного та стилістичного аналізу, а також матричний метод, метод опозиційних відношень та метод кількісних підрахунків. Джерелами дослідницького матеріалу стали опубліковані протягом 2010–2021 років тексти, зокрема перекладні, шести функційних стилів сучасної української мови — конфесійного, наукового, офіційно-ділового, публіцистичного, розмовного й художнього.

Міжстильовий характер найчастіше мають прислівникові еквіваленти слова з узагальненою семантикою часу та способу дії. Найчастотнішими серед них виявилися сполучення *так само, все (усе) одно, час від (од) часу, весь час, з (із) часом, на сьогодні*.

Наразі не спостерігається чіткої закономірності у вживанні прислівникових еквівалентів слова в конкретному функційному стилі української мови. Послугування ними в тому чи тому тексті, тому чи тому акті мовлення залежить лише від мовних уподобань чи інтенцій мовця, автора тексту. Однак водночас суттєво відмінний у цьому аспекті офіційно-діловий стиль, який найпосплідовніше зберігає власну традицію подання інформації.

Вивчення одиниць, уживаних у різних функційних стилях, дасть змогу простежити, наскільки змінюються межі цих стилів, а також визначити роль нарізнооформлених, але цілісних за семантикою лексичних елементів на сучасному етапі розвитку системи української мови.

Ключові слова: еквіваленти слова, прислівникові еквіваленти слова, нарізнооформлені сполучення, міжстильова лексика, функційний стиль.

Лексичний рівень — один з найпоказовіших у вияві функційного мовного стилю. Одні лексичні одиниці закріплюються за певним функційним

Цитування: Суховець Ю. Міжстильові прислівникові еквіваленти слова сучасної української мови. Мовознавство. 2023. № 3. С. 64–82. <https://doi.org/10.33190/0027-2833-330-2023-3-004>

Citation: Sukhovets Yu. (2023). Mizhstylovi pryslivnykovi ekvivalenty slova suchasnoi ukrainskoi movy [Interdisciplinary adverbial equivalents of the word in the modern Ukrainian language]. Movoznavstvo, (3), 64–82. [In Ukrainian]. <https://doi.org/10.33190/0027-2833-330-2023-3-004>



Стаття опублікована за ліцензією CC BY-SA 4.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)

стилем, вони обмежені у вживанні в різних стилях, інші ж функціонують в усіх стилях, тобто є міжстильовими, або стилістично нейтральними.

Міжстильова лексика становить великий пласт лексичної системи української мови. Хоча функційний стиль як історично сформований «за допомогою цілеспрямованого, визначуваного змістом, метою й умовами висловлювання, добору виражальних засобів із наявного в загальнонародній мові арсеналу» [СУЛМ : 152] різновид літературної мови характеризується специфічними для нього рисами, зокрема лексичними, функційні мовні стилі перебувають у безперервній взаємодії, «нерідко перехреснюються між собою» [Виноградов : 82].

Зважаючи на те, що стилістично нейтральними, міжстильовими можуть бути власне-слова як цілісні стосовно написання одиниці та фразеологізми як нарізнооформлені сполучення, можна припустити, що міжстильовий характер мають також еквіваленти слова — зв'язані нарізнооформлені мовні елементи, які перебувають на межі між словом та фразеологізмом.

У слов'янському мовознавстві останнім часом активно розробляють учення про еквіваленти слова, співвідносні з різними частинами мови (прислівникові, прийменникові, часткові, вигуківі, сполучникові тощо), та вивчають семантику й форму вираження цих мовних елементів на матеріалі текстів різних функційних стилів [Антонова 2016а; Антонова 2016б; Антонова 2017; Вязовик; Долгов; Куц 2005; Лучик 2001; Лучик 2003; Лучик 2006; Лучик 2007; Мельник 2013; Мельник 2016а; Мельник 2016б; Оверченко; Осадча; Пособчук 2013; Пособчук 2014а; Пособчук 2014б; Сергеева; Хоровець; Юсупова], проте досі не присвячено належної уваги міжстильовому функціонуванню еквівалентів слова.

Зауважимо, що для називання нарізнооформлених сполучень, які характеризуються цілісною семантикою та відтворюваністю в мовленні, на зразок *з успіхом, відповідно до, один одного, тому що, не раз*, деякі науковці послуговуються різними термінами. Наприклад, у Г. Пасічник це лексикалізовані прийменниково-відмінкові сполучення (*в унисон, с маху, под рукою*) [Пасечник], в І. Тимошенко — форми-ідіоми (*без комплексів, в годах, на днях*) [Тимошенко], у Л. Бутко — неповнозначні лексичні комплекси (*з нагоди, а ще, не кажучи про*) [Бутко], у Н. Куц — вторинні прийменники¹ (*з метою, під час, аналогічно до*) [Куц 2019].

Спробу розглянути стилістичний потенціал еквівалентів слова вперше здійснила російська мовознавиця Р. Рогожникова. Послуговуючись методом «малої статистики», дослідниця виявила найчастотніші еквіваленти слова в текстах художнього й публіцистичного стилів [Рогожникова 1977]. О. Антонова в одній з публікацій аналізує «200 нарізнооформлених прийменників, аналогів прийменника і сполучень, що мають потенціал препозиціоналізації, тобто високу частоту відтворення у текстах різних стилів» [Антонова 2013 : 57].

Стилістичне маркування вторинних обставинних прийменників способу дії стало предметом уваги в публікації Н. Куц. Дослідниця назвала не лише стилі, у яких активно вживаються одиниці дослідження, а й розрізнила їхню функціонування в підстилях певного стилю: «Прийменники способу дії насамперед використовувані в публіцистичному стилі (інформативному, аналітичному, художньо-публіцистичному підстилях), у науковому (у власне-науковому, науково-популярному, науково-навчальному підстилях), частково — в офіційно-діловому (адміністративно-канцелярський, законодавчий, юридичний підстилі), художньому» [Куц 2019 : 21].

¹ Поряд із терміном «прийменникові еквіваленти» [Куц 2005].

Деякі дослідники лише побіжно вказують на стилістичне забарвлення сполучень, що їх ми називаємо еквівалентами слова. Наприклад, Г. Пасічник розрізняє розмовні, просторічні, книжні й офіційно-ділові лексикалізовані прийменниково-відмінкові сполучення [Пасечник : 13], а І. Тимошенко виокремлює розмовні, книжні та загальноживані форми-ідіоми [Тимошенко : 105].

На сьогодні найгрунтовніше, на нашу думку, функційно-стилістичні властивості в межах еквівалентів слова дослідила Л. Бутко, проаналізувавши на матеріалі текстів художнього, публіцистичного, наукового й офіційно-ділового стилів української мови неповнозначні лексичні комплекси, співвідносні з прийменниками та частками. Дослідниця дійшла висновку, що «нарізнооформлені частки здебільшого вживаються у розмовному мовленні, на відміну від прийменників, що переважно є стилістично нейтральними або книжними» [Бутко : 12].

Мета статті — встановити склад прислівникових еквівалентів слова, найчастіше вживаних в усіх або більшості функційних стилів сучасної української мови. Для досягнення поставленої мети потрібно виконати такі завдання: 1) простежити, які саме прислівникові еквіваленти слова мають міжстильовий характер; 2) визначити, одиниці якої семантики домінують у різностильових текстах сучасної української мови; 3) схарактеризувати синтаксичні функції, що їх виконують аналізовані нарізнооформлені сполучення; 4) проаналізувати частотність уживання прислівникових еквівалентів слова, зафіксованих у різних функційних стилях.

Для виявлення прислівникових еквівалентів слова застосовано метод суцільної вибірки та дистрибутивного аналізу, для дослідження значення зафіксованих одиниць — методи компонентного й контекстуального аналізу, матричний метод та метод опозиційних відношень, для визначення специфічних рис міжстильових прислівникових еквівалентів слова — методи функційного та стилістичного аналізу, а також метод кількісних підрахунків — для фіксації частоти вживання прислівникових еквівалентів слова в різних функційних стилях сучасної української мови.

Джерелами дослідницького матеріалу стали опубліковані протягом 2010–2021 років тексти, зокрема перекладні, шести функційних стилів сучасної української мови — конфесійного (9 видань, серед яких Біблія, Коран, молитовники, Псалми), наукового (64 тексти, зокрема статті, монографії та науково-популярні видання), офіційно-ділового (20 Законів України), публіцистичного (37 газетних і журнальних видань), розмовного (3 видання, зокрема 8 стенограм та 94 свідчення) й художнього (62 видання ліричних, прозових і драматичних текстів). Кількість слововживань у межах кожного стилю становить: К² — 23 774, Н — 46 406, О-Д — 16 649, П — 16 623, Р — 17 868, Х — 114 013. Загальна кількість слововживань — 235 333.

З аналізу дослідженого матеріалу випливає, що найпоширенішими виявилися прислівникові еквіваленти слова *весь (увесь) час, все (усе) одно, з (із) задоволенням, з (із) повагою, з (із) радістю, з (із) упевненістю, з (із) часом, на ділі, на практиці, на словах, на сьогодні, по суті, просто так, так само, у (в) майбутньому, у (в) минулому, час від (од) часу, як слід*.

Прислівниковий еквівалент слова *весь (увесь) час* (загалом 65 випадків на 1 839 слововживань — 3,53 %) зафіксовано в п'яти функційних стилях

² Тут і далі для зазначення стилю вживаємо першу літеру його назви: К — конфесійний, Н — науковий, О-Д — офіційно-діловий, П — публіцистичний, Р — розмовний, Х — художній. Представлення контекстів із різних стилів подаємо за алфавітом.

української мови: конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному, художньому. Як зв'язане сполучення, ця одиниця в обставинній функції передає значення 'невпинно, постійно, безперервно'³, що можна простежити на прикладі таких речень:

К — «Між Реговоаомом та Єровоаомом *увесь час* точилася війна» (Біблія, 506); Н — «Незмінні події в майбутній реальності *весь час* створюють знайомі, передбачувані емоції» (Диспенза, 94); П — «Після того, як гарбуз звариться, подавіть його до консистенції пюре. Поступово всипте манку, при цьому необхідно *увесь час* помішувати кашу, щоб не утворились грудочки» (УМ 110, 14); Р — «“Беркуту” *весь час* на Майдані було багато, і вони завжди слідували, щоб не було наметів» (Майдан, 101); Х — «Мама — в кімнату, і я — в кімнату. Мама — на кухню, і я — на кухню. *Весь час* намагаюся вгадати, кому вона телефонує» (Кирпа, 11).

Крім цього, у публіцистичному стилі зафіксовано вживання сполучення *весь час* у невластивому для нього значенні 'ніколи': «<...> Підкоряючи вершини права та юриспруденції в Америці, великий українець Богдан Футей *весь час* не забував і про матір-Україну» (УМ 135–136, 16).

До того ж, одиниця *весь час* паралельно співіснує з омонімічним їй вільним сполученням:

К — «*Весь час*, поки хмара була над святим наметом, вони <ізраїльтяни> стояли табором» (Біблія, 234); Н — «Діалог — це мов музичний твір для двох чи кількох інструментів. Це вміння робити паузи, а не заповнювати *весь час* звуком власного голосу» (Стейнберг, 76); П — «<...> Процес голосування потребує натискання двох сенсорних кнопок одночасно. При цьому натискати ці кнопки необхідно *весь час*, поки триває процедура волевиявлення» (Кличко мер, 2); Р — «За *весь час* Майдану, поки ми були на Лядських воротах, через нас пройшло десь 180 викладачів» (Майдан, 165).

Багатозначний прислівниковий еквівалент слова *все (усе) одно* зі значеннями 'за будь-яких обставин, у будь-якому випадку', 'однаково', 'незважаючи ні на що' в обставинній функції простежено в конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному й художньому стилях (загалом 100 випадків на 2 846 слововживань — 3,51 %):

К — «Людей *все одно* забагато. Накажи їм спуститися до води, і там я випробую їх» (Біблія, 370); Н — «Хоча реферат доповідачки не містив нічого нового й був коротким <...>, виступ *все одно* став резонансним, оскільки багато людей прийшли подивитися на жінку за кафедрою як на екзотичне видовище» (Полюхович, 76); П — «Насправді ж селяни *все одно* мали платити оброк за користування землею, а викупити ділянку було нереально» (Юрист, 16); Р — «Ми стояли на відстані, але *все одно* надихалися слезогінного газу» (Майдан, 273); Х — «І навіть коли твоє слово не має ваги, Воно *все одно* має сенс, як і кожне слово» (Жадан, Антена, 26).

Іноді одиниця *все одно* в значенні 'байдуже, однаково' виконує в реченні функцію присудкового слова:

Х — «Ти стіна? я в тобі пробиваю вікно Ти вікно? я твої розбиваю шиби Ти кришталь а не скло? а мені *все одно* — Будь хоч димом хоч дивом хоч птахом хоч рибою» (Іздрик, 51); «Подумала: “Як я без тебе”. Сказала: “Мені *все одно*”. Між нами — холодного неба Броньоване матове скло» (Швень,

³ Дефініції досліджуваних одиниць формуємо, комбінуючи тлумачення з проаналізованих лексикографічних джерел. Зважаючи на те, що багато прислівникових еквівалентів слова співвідноситься з морфологічними (синтетичними) прислівниками, до тлумачень (якщо не було зафіксовано в жодному зі словників) самостійно додаємо й такий прислівник.

20); «Товаришу! Синій ти чи зелений, Червоний, фіолетовий — мені *все одно!* Вступай в мою партію, голосуй за мене, Інакше дивитимусь на тебе, як на лайно!» (Шеляженко, 60).

На шляху становлення як цілісних сполучень, що виконують у реченні обставинну функцію, перебувають прислівникові еквіваленти слова з початковим прийменниковим елементом з (*із, зі*) на кшталт з (*із*) *задоволенням, з (із) повагою, з (із) радістю*. Названі одиниці можуть поширюватися атрибутивними елементами, «розриватися» ними⁴. Простежмо це на таких прикладах:

К — «Тож я з великим *задоволенням* хвалитимусь своїми слабкостями, щоб наді мною, немов намет, залишалася сила Христа» (Біблія, 1551); «Згадую, і душа виливається, як я, прориваючи всі перепони, з гучною *радістю* і <з> подяками поволі вів до дому Бога юрби тих, що зібралися на свято» (Тегілім 1, 255); Р — «До таких людей, як Мирослав Симчич, потрібно ставитися з належною *повагою*» (Стенограми, 235).

Прислівниковий еквівалент слова з (*із*) *задоволенням* у значенні 'задоволено; відчуваючи задоволення' виявлено в конфесійних, наукових, публіцистичних, розмовних і художніх текстах (загалом 17 випадків на 645 слововживань — 2,63 %):

К — «І численний нагвалп *із задоволенням* слухав Ісуса, а він продовжував навчати <...>» (Біблія, 1360–1361); Н — «Хіба не краще, коли промовець говорить неквапливо і з *задоволенням*, провадячи нас за руку від однієї тези до іншої аж до завершення думки?» (Стейнберг, 50–51); П — «Світоглядно-просвітницький проєкт "Український егоїст" вдячний всім, хто висловив зацікавленість нашою діяльністю. Ми *із задоволенням* відзначаємо, що нашу стратегічну мету досягнуто» (Егоїст, 4); Р — «Хочу сказати, що я нещодавно був обраний народним депутатом України, але *із задоволенням* піду ще раз на вибори» (Стенограми, 139); Х — «Вівці *із задоволенням* щипали траву, а парубок насолоджувався величним ланцюгом гір, що відкривався взору» (Гата, 66).

Одиницю з (*із*) *повагою* зі значенням 'поважно, шанобливо, прихильно; відчуваючи повагу, пошану, прихильність' зафіксовано в конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному й художньому стилях (загалом 13 випадків на 439 слововживань — 2,96 %):

К — «Наостанку господар послав до них свого сина, кажучи: "До мого сина вони поставляться з *повагою*"» (Біблія, 1325); Н — «Серед характеристик судді у блоці "Професіоналізм і добросесність" виділяють такі характеристики: <...> ставитись до всіх людей, що відвідують, виступають чи працюють у суді<,> з *повагою* та <з> гідністю <...>» (Гришук, 12–13); П — «<Егоїст —> Це людина, яка з *повагою* ставиться до інших людей, які чинять так само, як вона» (Егоїст, 4); Р — «І дуже добре, що в усіх регіонах є небайдужі люди, які приймають переселенців і з *повагою* до них ставляться» (Стенограми, 264); Х — «Хуба Буба з *повагою* глянув на Соню і значущо закивав головою» (Дерманський, 103).

Прислівниковий еквівалент слова з (*із*) *радістю*, що передає значення 'радісно; відчуваючи радість, задоволення, втіху, приємність', простежено в конфесійному, науковому, розмовному та художньому стилях (загалом 27 випадків на 720 слововживань — 3,75 %):

⁴ Цьому питанню частково присвячена стаття: Суховець Ю. Репрезентація формальної структури прислівникових еквівалентів слова прийменниково-відмінковими формами. *Мова: класичне — модерне — постмодерне*. Київ, 2022. Вип. 8. С. 123–142.

К — «Служіть Єгови з радістю, прийдіть до нього й радісно вигукуйте» (Біблія, 829); Н — «Ці люди сповнені оптимізму та енергії, тому ми з радістю вирушили в спільну подорож» (Диспенза, 294); Р — «Шановні колеги! Вранці мій сусід Одарченко передав мені слово. Зараз я з радістю плачу йому тим самим» (Стенограми, 64); Х — «Смерть була старою подругою Кайт, тож дівчина не мала підстав її боятися. Ні — вона вітала її з радістю...» (Базь, 77).

Одиницю з (із) *упевненістю* зі значенням 'впевнено, твердо, переконано; відчуваючи впевненість' виявлено в текстах конфесійного, наукового, публіцистичного, розмовного й художнього стилів (загалом 16 випадків на 442 слововживання — 3,62 %):

К — «Саме через нього ми маємо цю свободу мови і завдяки вірі в нього можемо з *упевненістю* наближатися до Бога» (Біблія, 1563); Н — «До такого "типу" <нових жінок, для яких шлюб більше не є центральною подією їхнього життя, > можна з *упевненістю* зарахувати також і саму Ольгу Кобилянську» (Полюхович, 171); П — «Одне можна з *упевненістю* сказати: Ярослав Голубчик надихне по-справжньому любити фотографію <...>» (Культура 32, 6); Р — «Можу з *упевненістю* сказати, що обласні лікарні набагато менше забезпечені порівняно з тим, що ми мали в резерві на 3-й день відкриття. Мали все: кисневі маски, кисневі балони, різні апарати...» (Майдан, 264); Х — «Ще вчора директор школи Кіндрат Мусійович Кульбаба міг з *упевненістю* заявити, що він першокласний мисливець» (Дерманський, 191).

Показово, що в жодному зафіксованому випадку це сполучення не поширюється атрибутивами.

Прислівниковий еквівалент слова з (із) *часом* у значенні 'у майбутньому, пізніше, згодом, колись' активно функціонує в конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному й художньому стилях (загалом 57 випадків на 1 656 слововживань — 3,44 %):

К — «З *часом* Єгиптом почав правити інший цар, який не знав Йосипа» (Біблія, 113); Н — «Якщо постійно не підсилювати романтичні стосунки частим спілкуванням, вони, як і дружба, з *часом* неминуче починають погіршуватись» (Данбар, 185); П — «І знову, як на морі, Віталій із *часом* почав себе почувати в небі, як на рідній землі» (Культура 24, 7); Р — «З *часом* вже всі про нас знали» (Майдан, 645); Х — «Що пристрасть? — хоч як, але цю найсолодшу з недуг Здолає розсудливість з *часом*» (Швень, 189).

Зв'язане сполучення *на ділі*, передаючи значення 'на практиці, в реальності, фактично, насправді', наявне в текстах п'ятих функційних стилів: конфесійного, наукового, публіцистичного, розмовного й художнього (загалом 10 випадків на 302 слововживання — 3,31 %):

К — «Ваша поведінка має бути святою, і вам необхідно *на ділі* виявляти відданість Богу, чекаючи дня Єгови і твердо пам'ятаючи про нього» (Біблія, 1629); Н — «<...> Українці мають *на ділі* — реформами, працею, толерантністю — довести, що Україна — це інший, європейський світ й інша свідомість і культура, відмінна від тієї, яку накидає на нас колишня метрополія» (Колодій, 52); П — «Антимонопольний комітет, який би мав зупиняти подібні змови, демонструє надзвичайну, іноді навіть підозрілу пасивність. Кілька разів він, щоправда, оголошував про підозри і погрожував суттєвими штрафами, але *на ділі* до них справа так і не дійшла» (УМ 146, 6); Р — «Отже, остаточне рішення щодо цього документа залишається за нами. Але давайте будемо відвертими: важливо не стільки прийняти цю стратегію, скільки *на ділі* засвідчити, що ми готові її виконувати» (Стенограми, 108); Х — «*На ділі* це означало неперервну смертельну загрозу <...>» (Андрухович, 36).

У синонімічних відношеннях⁵ зі сполученням *на ділі* перебуває частотніша одиниця *на практиці* зі значенням 'насправді, практично, у дійсності, в реальності'. Її виявлено в науковому, публіцистичному, розмовному та художньому стилях (загалом 25 випадків на 708 слововживань — 3,53 %):

Н — «Помаранчева революція і Євромайдан для багатьох були спробами реалізувати *на практиці* Вибір 1991 року» (Мінаков, 362); П — «Що мені особисто імпонує як читачці та рецензентці — це те, що <Мирослав> Маринювич не лише називає цінності, він *на практиці* показує, як вони мають працювати в суспільстві» (УМ 134, 14); Р — «Представники різних Церков намагалися осмислити, так би мовити, з буквою вчення Церкви в руках, як співвідноситься те, що відбувається, те, що ми бачимо *на практиці*, з теорією, з соціальним вченням Церкви, сформульованим уже багато сотень років...» (Майдан, 431); Х — «Подібно закінчувалися й інші їхні спроби застосовувати *на практиці* прогресивні методи створення в сім'ї доброзичливого настрою» (Сняданко, 486).

Протилежним за значенням до одиниць *на ділі* й *на практиці* є прислівниковий еквівалент слова *на словах* у значенні 'лише в розмові, а не насправді'. Його зафіксовано в конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному й художньому стилях (загалом 14 випадків на 519 слововживань — 2,7 %):

К — «Тож Єгова промовляє: "Ці люди наближаються до мене лише *на словах* і шанують мене своїми устами, але серце їхнє далеко від мене" (Біблія, 973); Н — «Наше переконання не завжди таке усвідомлене, як ми звикли вважати. Якщо ми приймаємо якусь ідею *на словах*, але глибоко переконані, що це неможливо, тоді таке прийняття — це процес суто інтелектуальний» (Диспенза, 197); П — «Від того, чи підтримає Укрпошта редакції в цих та інших важливих питаннях не *на словах*, а на ділі, напруга залежить подальше існування більшості українських газет» (УМ 117–118, 5); Р — «Вирішили йти до Українського дому, він нам був потрібний для перевалу людей на Майдані. Навіть виникла дискусія<-> захоплювати його чи ні. Але це все *на словах* залишилося» (Майдан, 705); Х — «*На словах* усе виглядало красиво, як у казці: все для тебе — живи, радій такому повороту долі та щасливому випадку» (Сай-Боднар, 21).

Поширеним (загалом 54 випадки на 1 598 слововживань — 3,38 %) у науковому, публіцистичному, розмовному та художньому стилях виявився прислівниковий еквівалент слова *на сьогодні* зі значенням 'нині, тепер, у сучасний період':

Н — «Як *на сьогодні*, то розвіяти міф про несправжнє авторство <Марка Вовчка> можуть і гендерні студії» (Агеева, 54); П — «*На сьогодні* вільнорадикальна теорія старіння є панівною і заслуговує на окрему публікацію, яка, безперечно, буде цікавою нашим читачам» (Культура 24, 12); Р — «*На сьогодні* питання військового стану — це питання оборони України» (Стенограми, 26); Х — «Нехай *на сьогодні* зоологи й ботаніки не сушать даремно голів: а звідкіля це раптом по планеті розповсюдилося так звані йєті?» (Жолдак, 34).

Крім того, сполучення *на сьогодні* може функціонувати як вільне:

Р — «Шановні колеги, наступне питання також важливе для нашої країни. Зверніть увагу, що в порядку денному *на сьогодні* фактично немає неважливих питань» (Стенограми, 46); Х — «Володя спиною виходить зі своєї кімнати: "Ну, *на сьогодні* — досить"» (Жолдак, 304).

⁵ Див. також: Суховець Ю. Міжстильові синонімічні відношення між прислівниковими еквівалентами слова. *Український світ у наукових парадигмах*. Харків, 2023. Вип. 10. С. 186–192.

Зв'язана одиниця *по суті* (загалом 63 випадки на 1 908 слововживань — 3,3 %), як показує здійснений аналіз, має різні форми вияву. Передусім вона функціонує в реченні як вставне слово:

К — «*По суті*, Закон породжує Божий гнів, а де немає закону, там немає і переступу» (Біблія, 1505); Н — «Теорія свідомості — це здатність розуміти, що думає інша людина, — *по суті*, здатність припускати існування іншої свідомості» (Данбар, 84); П — «Як правило, псевдосоціологічні дослідження замовляють “грошовиті” партії, які, *по суті*, приписують собі відсотки підтримки у тих дослідженнях, що публікують» (Єдність, 2); Р — «Взагалі весь Майдан не дарма зимовий. На рівні образу — він, *по суті*, чорно-білий, сірий, там немає нюансів кольорових» (Майдан, 362); Х — «Я все ж підвіся. Підвіся і пересів в автомобіль. Так, *по суті*, і не встиг прихилити голову на той надувний матрац...» (Чорногуз, 183).

В офіційно-діловому стилі це сполучення реалізується лише в значенні 'за змістом, змістовно', пор.:

«Підставами для повернення законопроекту, проекту іншого акта без його включення до порядку денного та розгляду на пленарному засіданні є: <...> 5) відхилення на поточній сесії Верховної Ради законопроекту, положення якого дослівно або *по суті* повторюють поданий законопроект» (Регламент, 86).

Таке саме вживання спостерігаємо в науковому й художньому стилях:

Н — «<...> Андруховичева “башта зі слонової кості” 1985 р. фактично й *по суті* означала одне-єдине, а саме: дерадянізацію, звільнення від єдиної на той час ідеології, яка агресивно претендувала на індивідуальний, ба більше — на приватний життєпростір сучасника» (Моренець, 17); Х — «Уляна потяглася за відкладеним договором: “Ви не заперечуєте, якщо я спочатку дочитаю, а потім вже почнемо їсти? Щоб одразу можна було говорити *по суті*”» (Капранови, 55).

Найтипівішим же значенням в обставинній функції для одиниці *по суті* є 'насправді, фактично':

Н — «Образ “ідеального читача” Е. Лимонова, змальований у цій розвідці, багато в чому збігається із соціально-психологічним портретом доволі багатьох жителів України, які формально прийняли громадянство, але *по суті* залишаються ментально ще в СРСР» (Пронкевич, 260); П — «Брак вільного та необмеженого заробітку, заборона на легальний добробут, вищий за дозволений рівень, обмежували ініціативу, нищили конкуренцію, формували вбивчо неефективну економіку. Зрештою це призводило до того, що соціалістичні країни були *по суті* тоталітарними державами <...>» (Егоїст, 2); Х — «Боже яка ж це *по суті* фігня! — Перебулі забули...» (Іздрик, 19).

Прислівниковий еквівалент слова *просто так* у значенні 'без особливих підстав, причин, намірів' виявлено в текстах конфесійного, наукового, публіцистичного, розмовного та художнього стилів (загалом 32 випадки на 777 слововживань — 4,12 %):

К — «На це Сатана відповів Єгови: “Хіба Йов боїться тебе *просто так*?”» (Біблія, 693); Н — «Зрештою, природа нічого не робить *просто так*» (Диспенза, 220); П — «Саме на цих київських виборах напрочуд багато кандидатів, які *просто так*, без претензій на перемогу, як вогонь сухе сіно, спалюють гроші» (Голос киян, 1); Р — «І ось мій друг вирішив організувати транспорт, доставку людей. Але вирішив це робити не *просто так*, а, можна сказати, з розмахом» (Майдан, 146); Х — «Хтось Можливо вважає Що це *просто так* Ну просто таке собі щось» (Іздрик, 244).

Чи не єдиною одиницею, яка функціонує в обставинній функції в усіх шести (конфесійному, науковому, офіційно-діловому, публіцистичному, розмовному, художньому) стилях української мови, є прислівниковий еквівалент слова *так само* зі значеннями 'у такий самий спосіб', 'також, теж' (загалом 140 випадків на 4 718 слововживань — 2,97 %):

К — «Недобре переїдатися медом, *так само* недобре шукати собі слави» (Біблія, 906); Н — «Інакше кажучи, “мистецтво для мистецтва” й “чисту поезію” польської літератури, а *так само* загалом європейської та американської, вочевидь живлять надлітературні амбіції <...>» (Моренець, 39); О-Д — «До легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, належать будь-які дії, пов'язані із вчиненням фінансової операції чи правочину з доходами, одержаними злочинним шляхом, а також вчиненням дій, спрямованих на приховання чи маскуванню незаконного походження таких доходів, чи володіння ними, прав на такі доходи, джерел їх походження, місцезнаходження, переміщення, зміну їх форми (перетворення), а *так само* набуттям, володінням або використанням доходів, одержаних злочинним шляхом» (Відомості ВРУ 25); П — «Відбивні дуже добре поєднуються з різними гарнірами і картоплею. *Так само* їх можна подавати з різними соусами» (УМ 129–130, 11); Р — «Була дуже велика тривога, що нас можуть *так само* побити» (Майдан, 227); Х — «Можливо, проблема в тому, що речей очевидних насправді не існує. І простих рішень *так само*» (Жадан, Щоденник, 229).

До прислівникових еквівалентів слова, услід за Р. Рогожниковою (Рогожникова 2003 : 54, 102) й А. Лучик (Лучик 2008 : 33) (що вже відбито й у «Словнику української мови» у двадцяти томах⁶), зараховуємо також протилежні за значенням нарізнооформлені сполучення у (в) *майбутньому* 'з часом, згодом, надалі' та у (в) *минулому* 'раніше, колись'.

Одиницю у (в) *майбутньому* зафіксовано в усіх шести функційних стилях української мови (загалом 32 випадки на 1 314 слововживань — 2,43 %):

К — «Я проголошував праведність у зборах великих і в *майбутньому* не стулю уст, Господи, Ти це знаєш» (Тегілім 1, 240); Н — «Нарешті, не обійти й футуристичну площину проблеми: чи можемо сподіватися на українську філософію в *майбутньому*?» (Лисий, 164); О-Д — «Основними завданнями Бюро економічної безпеки України є: <...> 5) збирання та аналіз інформації про правопорушення, що впливають на економічну безпеку держави, та визначення способів запобігання їх виникненню в *майбутньому* <...>» (Відомості ВРУ 23); П — «Отже, сподіваємося, що в *майбутньому* міський голова прислухатиметься до думки місцевих громад <...>» (Егоїст Києва, 2); Р — «Мій законопроект стосується виключно того, щоб реалізувати гарантоване Конституцією право громадян України, які перебувають у зоні АТО, в окопах, обрати ту Верховну Раду, яку вони хочуть, яка представляла б їхні інтереси в *майбутньому*» (Стенограми, 245); Х — «Він не плекав ілюзорних надій на те, що він сам чи хтось із його дітей стане в *майбутньому* імператором» (Сняданко, 19).

У деяких випадках спостерігаємо вільне поєднання прийменника у (в) із субстантивованим прикметником *майбутній*, пор.:

Н — «Доречніше було б, якби уретра та статеві шляхи були розташовані зразу під нашим пупцем. Це позбавило б нас безкінечних проблем у *майбутньому*» (Данбар, 15); «Між згадуванням минулих стресових ситуацій і

⁶ Словник української мови online. Т. 1–13 (А–ПОКІРНО). Майбутній: <https://sum20ua.com/Entry/index?wordid=49214&page=1549> (дата звернення: 18.04.2023). Минулий: <https://sum20ua.com/Entry/index?wordid=51078&page=1620> (дата звернення: 18.04.2023).

очікуванню їх у майбутньому ці всі постійно повторювані короткі стреси зливаються в один безперервний стрес» (Диспенза, 136).

Інакше, за нашими спостереженнями, виявляє себе одиниця у (в) минулому. У власне обставинній функції її зафіксовано лише в трьох стилях — конфесійному, науковому й художньому (загалом 8 випадків на 797 слововживань — 1 %):

К — «Може, Єгова зробить для нас щось дивовижне, як у минулому, і той цар відступить» (Біблія, 1061); Н — «США дорого заплатили в минулому за свою мрію про побожну простоту в культурі месіанської нації <...>» (Брюкнер, 193); Х — «Чомусь Юхимкові здавалося, що з деякими нічними мешканцями Охи тим, хто населяє Охи денні, краще не зустрічатися. <...> Хоча, напевно, в минулому нічні мешканці, навіть якщо і заставляли когось із денних, не надто суворо до них ставилися» (Аренев, 165).

Очевидно, у деяких випадках простежується синкретизм обставинної та означальної функцій зазначеної одиниці, пор.:

К — «Могутні діяння Бога згадую, думаючи про Твої дивовижні діла в минулому» (Тегілім 2, 37); Н — «У третьому розділі <п'ятнадцятого випуску "Агори"> читач знайде публікації про роль культурної дипломатії в налагодженні українсько-російського діалогу, культурні обміни між українськими та російськими письменниками в минулому, а також про деякі психологічні аспекти подолання сучасної кризи українсько-російських відносин» (Колодій & Курілла, 7); Р — «В принципі, я в минулому спортсменка, і дуже багато таких речей я просто сама знала» (Майдан, 220); Х — «Та, на лихо, дівчина ця була принцесою, і її батьки (особливо — мама, в минулому піратка з нестерпним характером) ніколи не дозволили б їй одружитися з малярем, нехай і напрочуд талановитим» (Аренев, 22).

Так, поряд із, наприклад, *спортсменка в минулому* (коли?) потенційно можливе словосполучення *минула спортсменка* (яка?), але водночас неможливе *спортсменка в колишньому*, лише *колишня спортсменка*.

Як у випадку з попередньою одиницею, так само спостерігаємо вільне поєднання прийменника у (в) із субстантивованим прикметником *минулий*:

Н — «Її <Любин> друг дитинства Кость, який вдає із себе Дон Жуана, залишається в минулому» (Полохович, 75); У «Мрії» <Людмила Старицької> протагоністка повстає проти свого упослідженого статусу й шукає зразків у минулому, аби зрозуміти, як змінити цей світ» (Агеєва, 210); «Отже, традиція формується й існує не в минулому, а в тому процесі, який ми звичайно мислимо як прийняття і використання традиції» (Лисий, 143); П — «Столиця України поступово залишає застарілі технології хлорування у минулому» (Кличко мер, 3); Х — «Усі відчули, що в минулому можуть опинитися й, власне, вони самі» (Жолдак, 36).

Поширеним у п'ятьох функційних стилях (конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному, художньому) української мови виявився прислівниковий еквівалент слова *час від (од) часу* зі значеннями 'іноді', 'через певні інтервали, проміжки', який завжди виконує в реченні обставинну функцію (загалом 97 випадків на 2 312 слововживань — 4,19 %):

К — «*Час від часу* левіти відносили скриньку царю» (Біблія, 628); Н — «*Час від часу* установки можуть змінюватися залежно від того, як змінюються думки й почуття» (Диспенза, 200); П — «У залі *час від часу* вибухав сміх» (Культура 44, 8); Р — «Я *час від часу* від кухні відходила, бо хотіла пройтися між людьми, між наметами» (Майдан, 496); Х — «Сидячи на вишні, я *час від часу* розглядав село у підзорну трубу» (Кобзар, 7).

Одиницю як *слід* у значеннях 'добре, гаразд', 'за встановленим порядком, за певними правилами' зафіксовано в конфесійному, науковому, публіцистичному, розмовному й художньому стилях (загалом 36 випадків на 866 слововживань — 4,16 %):

К — «Коли щось не виходить, як розпізнати, чи в цьому полягає Божественна воля, чи, може, причиною цього є просто моє невміння організувати все як *слід*?» (Антоній, 42); Н — «Доктор Догерті уважно оглянув шприц, щоб перекоонатися, що той справді працює як *слід*, а потім театральню ввів рідину наляканому пацієнтові» (Диспенза, 60); П — «Збірній України як *слід* підготуватися до офіційних стартів <естафетних перегонів> завадили хвороби та організаційні проблеми під час тренувальних зборів» (УМ 129–130, 15); Р — «Досі як *слід* не налагоджений механізм взаємодії Міноборони з волонтерами» (Стенограми, 207); Х — «Я не можу цього бачити, не маю часу як *слід* роздивитися, але я бачу» (Базь, 160).

Проаналізувавши велику кількість текстів, ми виявили одиниці, які мають тенденцію вживатися в усіх або більшості функційних стилів сучасної української мови та характеризуються високою порівняно з іншими одиницями частотністю.

Міжстильовий характер найчастіше мають прислівникові еквіваленти слова з узагальненою семантикою часу: *весь* (*увесь*) *час*, з (*із*) *часом*, на *сьогодні*, у (*в*) *майбутньому*, у (*в*) *минулому*, *час від* (*од*) *часу*, та способу дії: з (*із*) *задоволенням*, з (*із*) *повагою*, з (*із*) *радістю*, з (*із*) *упевненістю*, як *слід*. Найчастотнішими серед досліджуваних еквівалентів слова виявилися сполучення *так само*, *все* (*усе*) *одно*, *час від* (*од*) *часу*, *весь час*, з (*із*) *часом*, на *сьогодні*, що, можливо, пов'язано з відсутністю синонімічних їм нарізно оформлених мовних одиниць. Здебільшого аналізовані одиниці виконують у реченні обставинну функцію, як це й притаманно власне-прислівникам.

Наразі не спостерігається чіткої закономірності у вживанні прислівникових еквівалентів слова в конкретному функційному стилі української мови. Послугування ними в тому чи тому тексті, тому чи тому акті мовлення залежить лише від мовних уподобань чи інтенцій мовця, автора тексту. Однак водночас суттєво відмінний у цьому аспекті офіційно-діловий стиль, який найпоследовніше зберігає власну традицію подання інформації.

Перспективу дослідження вбачаємо в якнайглибшому аналізі текстів різних функційних стилів, зокрема із залученням мовних корпусів, для виявлення міжстильових, або стилістично нейтральних, прислівникових еквівалентів слова. Вивчення одиниць, уживаних у різних функційних стилях, дасть змогу простежити, наскільки змінюються межі цих стилів, а також визначити роль нарізно оформлених, але цілісних за семантикою лексичних елементів на сучасному етапі розвитку системи української мови.

ЛІТЕРАТУРА

- Антонова О. О. Особливості структури трикомпонентних прийменникових еквівалентів слова польської мови у зіставленні з українською. *Matisterium. Мовознавчі студії*. 2017. Вип. 66. С. 16–20.
- Антонова О. О. Структурно-семантична характеристика прийменникових еквівалентів слова каузальної семантики у польській мові. *Наукові записки Ніжин. держ. ун-ту ім. М. Гоголя. Філологічні науки*. 2013. Кн. 3. С. 56–61.
- Антонова О. О. Структурно-семантичний аспект дослідження прийменникових еквівалентів слова польської мови соціативної семантики. *Matisterium. Мовознавчі студії*. 2016а. Вип. 62. С. 10–14.
- Антонова О. А. Структурные и семантические особенности предложных эквивалентов слова польского языка. *Austrian Journal of Humanities and Social Sciences*. 2016б. № 3–4. С. 45–49.

- Бутко Л. В. Неповнозначні лексичні комплекси української мови (структурно-семантичний і функціонально-стилістичний аспекти) : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Кіровоград, 2008. 17 с.
- Виноградов В. В. Итоги обсуждения вопросов стилистики. *Вопр. языкознания*. 1955. № 1. С. 60–87.
- Вязовик Т. П. Сочетания типа «вот что» в системе эквивалентов слов. *Вестн. Ленингр. гос. ун-та им. А. С. Пушкина. Филология*. 2013. № 2 (1). С. 52–59.
- Долгов А. А. До питання дослідження прийменникових еквівалентів. *Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій* : зб. матеріалів IV Міжнар. наук.-практ. конф. (30 верес. 2020 р.) / за заг. ред. М. С. Смирнової. Маріуполь, 2020. С. 64–67.
- Куш Н. Еволюція поглядів на еквівалентність слова (на матеріалі прийменникової еквівалентності). *Лінгвіст. студії*. 2005. Вип. 13. С. 75–78. URL: <http://mova.dn.ua/content/view/154/21/> (дата звернення: 26.01.2020).
- Куш Н. В. Стилістичне маркування вторинних обставинних прийменників способу дії. *Закарп. філол. студії*. 2019. Вип. 11 (1). С. 21–27. URL: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.11-1.4> (дата звернення: 18.04.2023).
- Лучик А. Граматична омонімія у системі вигуків еквівалентів слова. *Слов'ян. вісн. Філол. науки*. 2006. Вип. 6. С. 168–172.
- Лучик А. А. Еквіваленти слова в українській і російській мовах : дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2001. 430 с.
- Лучик А. А. Лексична семантика прийменникових еквівалентів слова української мови. *Мовознавство*. 2003. № 5. С. 78–89.
- Лучик А. Текст і трансформаційні процеси у системі еквівалентів слова української мови. *Gramatyka a Tekst / pod red. H. Fontanskiego i J. Lubochy-Kruglik*. Katowice : PARA, 2007. С. 183–190.
- Мельник К. О. Еквіваленти слова української мови: стан і статус. *Магістеріум. Мовознавчі студії*. 2013. Вип. 50. С. 59–64.
- Мельник К. О. Прислівникові еквіваленти слова кінця Х–XIII ст. і XIV–XVII ст.: порівняльний аналіз одиниць базових і багатокомпонентних моделей. *Актуальні пробл. філології та перекладознавства*. 2016а. Вип. 10. С. 165–172.
- Мельник К. О. Прислівникові еквіваленти слова староукраїнської мови (XIV–XVII ст.): багатокомпонентні моделі з ланцюговим розгортанням структури. *Магістеріум. Мовознавчі студії*. 2016б. Вип. 62. С. 65–69.
- Оверченко Л. Статус еквівалентів слова у системах української та англійської мов. *Наук. зап. [Кіровоград. держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка]. Філол. науки (мовознавство)*. 2001. Вип. 35. С. 177–185.
- Осадча А. Д. Еквіваленти слова, співвідносні з прийменниками, як одиниці проміжних рівнів мовної системи. *Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій* : зб. матеріалів IV Міжнар. наук.-практ. конф. (30 верес. 2020 р.) / за заг. ред. М. С. Смирнової. Маріуполь, 2020. С. 248–251.
- Пасечник А. А. Лексикализованные предложно-падежные сочетания и их репрезентация в лексикографии : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Краснодар, 2005. 20 с.
- Пособчук О. О. Багатокомпонентні моделі прийменникових еквівалентів слова української, німецької та іспанської мов з послідовним розгортанням структури. *Наук. вісн. Міжнар. гуманітар. ун-ту. Філологія*. 2014а. № 9. С. 145–149.
- Пособчук О. Двокомпонентні прийменникові еквіваленти слова прийменниково-іменникового походження в українській, німецькій та іспанській мовах. *Теоретична і дидактична філологія*. 2014б. Вип. 18. С. 235–240.
- Пособчук О. О. Зіставний аналіз прийменникових еквівалентів слова української та німецької мов. *Наук. зап. Ніжин. держ. ун-ту ім. М. Гоголя. Філол. науки*. 2013. Кн. 4. С. 278–283.
- Рогожникова Р. П. Об эквивалентах слова в русском языке. *Вопр. языкознания*. 1977. № 5. С. 110–116.

- Сергеева Г. Н. Лексикализованные предложно-падежные словоформы как одна из структурных разновидностей эквивалентов слова. *Лингвист. ежегодник Сибири*. Красноярск, 2000. Вып. 2. С. 60–69.
- СУЛМ — Сучасна українська літературна мова. Лексика і фразеологія / за заг. ред. І. К. Білодіда. Київ : Наук. думка, 1973. 440 с.
- Тимошенко І. В. Функції форм-идиом в сучасному руському мові. *Вестн. Москов. гос. обл. ун-та. Рус. філологія*. 2010. № 3. С. 105–110.
- Хоровець В. Є. Двокомпонентні прийменникові еквіваленти з каузальною семантикою прийменниково-іменникового походження в українській мові: синтагматичні особливості. *Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій* : зб. матеріалів IV Міжнар. наук.-практ. конф. (30 верес. 2020 р.) / за заг. ред. М. С. Смирнової. Маріуполь, 2020. С. 25–28.
- Юсупова А. І. Структурні особливості прийменникових еквівалентів в англійській та українській мовах. *Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій* : зб. матеріалів IV Міжнар. наук.-практ. конф. (30 верес. 2020 р.) / за заг. ред. М. С. Смирнової. Маріуполь, 2020. С. 258–262.

Лексикографічні ДЖЕРЕЛА

- Лучик Лучик А. Словник еквівалентів слова української мови. Київ : Видавн. дім «Києво-Могилянська академія», 2008. 174 с.
- Рогожнікова Рогожнікова Р. П. Толковый словарь сочетаний, эквивалентных слову. Москва : Астрель ; АСТ, 2003. 416 с.
- СУМ-11 Словник української мови : в 11 т. / за ред. І. К. Білодіда. Київ : Наук. думка, 1970–1980.
- СУМ-20 Словник української мови online. Т. 1–13 (А–ПОКІРНО) / Український мовно-інформаційний фонд НАН України. URL: <https://services.ulif.org.ua/expl/entry/search/слово> (дата звернення: 29.04.2023).

ДЖЕРЕЛА фактичного матеріалу

Конфесійний стиль

- Антоній (Паканич), архієп. Не ходи один. Роздуми над Святим Письмом. Київ : Видавн. дім УПЦ, 2012. 160 с.
- Біблія. Переклад нового світу. Нью-Йорк : Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., 2014. 1796 с.
- Тегілім — Псалми. Коментар рабина Шимшона Рафаеля Гірша / пер. Г. Спинаделя, Дз. Матіяш. Київ : Дух і Літера, 2020. Т. 1–2.

Науковий стиль

- Агеева В. Аспазія й Пенелопа, або Про жіночі альтернативи. *Бунтарки: нові жінки і модерна нація* : есеї / упоряд. В. Агеева. Київ : Смолоскип, 2020. С. 203–225.
- Агеева В. Марко Вовчок: вибороти місце в каноні. *Бунтарки: нові жінки і модерна нація* : есеї / упоряд. В. Агеева. Київ : Смолоскип, 2020. С. 27–55.
- Брюкнер П. Тиранія каяття: есе про західний мазохізм / пер. із фр. П. Таращука. Київ : Темпора, 2013. 216 с.
- Грищук О. Добросесність судді через призму сучасних соціальних трансформацій. *Слово Національної школи суддів України* : фахове загальнодерж. наук.-практ. та наук.-методич. юридич. вид. 2020. № 1 (30). С. 6–25.
- Данбар Р. Наука любові та зради / пер. з англ. А. Бондаря. Київ : Темпора, 2014. 346 с.
- Диспенза Джо. Ефект плацебо: коли розум стає матерією / пер. з англ. І. Павленко. Київ : Форс Україна, 2020. 368 с.
- Колодій А., Курілла І. Вступ. *Агора* : зб. наук. ст. / відп. ред. К. Смаглій. Київ : Видавн. дім «Києво-Могилянська академія», 2015. Вип. 15. С. 5–8.
- Колодій А. Концептуалізація брехні і безсилля правди (можливі шляхи протидії

- методам «консцієнтальної війни»). *Агора* : зб. наук. ст. / відп. ред. К. Смаглій. Київ : Видавн. дім «Києво-Могилянська академія», 2015. Вип. 15. С. 46–52.
- Лисий І. Національно-культурна ідентичність філософії: сім наближень до теми. Київ : Видавн. дім «Києво-Могилянська академія», 2013. 180 с.
- Мінаков М. Вибір 1991 року. Оцінки незалежності, демократії та радянського спадку серед мешканців України в часи протистояння і війни (грудень 2013 — лютий 2017). *Література та ідеологія* : колектив. монографія / наук. ред. та упоряд. В. П. Моренець. Київ : НАУКМА, 2017. С. 248–267.
- Моренець В. Ефект високої башти. *Література та ідеологія* : колектив. монографія / наук. ред. та упоряд. В. П. Моренець. Київ : НАУКМА, 2017. С. 14–63.
- Полухович О. «Бути і собі самій ціллю»: активний і споглядальний фемінізм Ольги Кобилянської. *Бунтарки: нові жінки і модерна нація* : есеї / упоряд. В. Агеєва. Київ : Смолоскип, 2020. С. 155–175.
- Полухович О. Українські аристократки та аристократи: салонна романтика і культурне просвітництво у творчості Олени Пчілки. *Бунтарки: нові жінки і модерна нація* : есеї / упоряд. В. Агеєва. Київ : Смолоскип, 2020. С. 57–79.
- Пронкевич О. «Ідеальний читач» Едічки-нацбола. *Література та ідеологія* : колектив. монографія / наук. ред. та упоряд. В. П. Моренець. Київ : НАУКМА, 2017. С. 239–261.
- Стейнберг Д. Філософія для життя. Пізнати себе краще / пер. з ісп. В. Сахна. Київ : Культурна Асоціація «Новий Акрополь», 2014. 172 с.

Офіційно-діловий стиль

- Відомості ВРУ 23 — Про Бюро економічної безпеки України : Закон України. *Відомості Верховної Ради*. 2021. № 23. Ст. 197. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1150-20#Text> (дата звернення: 12.01.2022).
- Відомості ВРУ 25 — Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення : Закон України. *Відомості Верховної Ради України*. 2020. № 25. Ст. 171. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/361-20#top> (дата звернення: 12.01.2022).
- Регламент Верховної Ради України : офіц. вид. / Верховна Рада України. Київ : Парламент. вид-во, 2010. 228 с.

Публіцистичний стиль

- Голос киян. Сергій Притула : інформ. бюл. 2020. 4 с.
- Егоїст — Український егоїст. Часопис Відповідальних Егоїстів України : спецвип. 2020. 4 с.
- Егоїст Києва : інформ. дайджест : спецвип. 2020. 4 с.
- Єдність — Єдність Олександра Омельченка. 2020. Жовтень. 8 с.
- Кличко мер : інформ. бюл. 2020. Жовтень. 8 с.
- Культура 24 — Культура і життя : загальнодерж. укр. газ. № 24. 10 черв. 2016 р. 16 с.
- Культура 32 — Культура і життя : загальнодерж. укр. газ. № 32. 5 серп. 2016 р. 16 с.
- Культура 44 — Культура і життя : загальнодерж. укр. газ. № 44. 21 жовт. 2016 р. 16 с.
- УМ 110 — Україна молода. № 110 (5842). 22 жовт. 2021 р. 16 с.
- УМ 117–118 — Україна молода. № 117–118 (5849–5850). 9–10 листоп. 2021 р. 16 с.
- УМ 129–130 — Україна молода. № 129–130 (5861–5862). 7–8 груд. 2021 р. 16 с.
- УМ 134 — Україна молода. № 134 (5866). 17 груд. 2021 р. 16 с.
- УМ 135–136 — Україна молода. № 135–136 (5867–5868). 21–22 груд. 2021 р. 16 с.
- УМ 146 — Україна молода. № 146 (5307). 6 груд. 2017 р. 16 с.
- Юрист — Український юрист : журнал сучасного правника. Лип.–серп. 2021. № 7–8 (223–224). 60 с.

Розмовний стиль

- Майдан. Свідчення. Київ, 2013–2014 роки / за ред. Л. Фінберга та У. Головач. Київ :

Дух і Літера, 2016. 784 с. (Бібліотека спротиву, бібліотека надії).

Стенограми — Верховна Рада України сьомого скликання. П'ята сесія. Т. 11 : зб. стенограф. бюл. 2 верес. — 20 жовт. 2014 р. № 1–5 та позачерг. Київ : Парламент. вид-во, 2016. 295 с.

Художній стиль

Андрухович Ю. Коханці Юстиції : роман. Чернівці : Меридіан Черновіц, 2018. 304 с.

Аренев В. Місто тисячі дверей : повість для дітей від 10 до 110 років, великих і малих. Харків : Віват, 2017. 224 с. (Щось цікаве).

Базь Л. De Profundis : роман. Київ : КП «Редакція журналу “Однокласник”», 2018. 272 с.

Гата Ева. Казки чарівного королівства Красолі. Львів : БаК, 2014. 223 с.

Дерманський Сашко. Чудове Чудовисько в Країні Жаховиськ. Київ : А-ба-ба-га-ла-ма-га, 2010. 288 с.

Жадан С. Anarchy in the Ukr : роман ; Луганський щоденник : нарис. Харків : Книжк. клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2014. 240 с.

Жадан С. Антена : поезії. Чернівці : Меридіан Черновіц, 2018. 304 с.

Жолдак Б. Нестяма : зб. оповідань. Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. 336 с.

Іздрик [Ю.]. Інші речі : поезія. Львів : Вид-во Старого Лева, 2021. 288 с.

Капранови — Брати Капранови. Забудь-річка. Київ : Нора-Друк, 2016. 544 с.

Кирпа Г. Мій тато став зіркою. Львів : Вид-во Старого Лева, 2015. 36 с.

Кобзар В. Запах фіалки : повість. Київ : Видавн. дім «Києво-Могилянська академія», 2017. 143 с.

Сай-Боднар С. 15 мінус 14. Детективна історія : нарис. Київ : Видавн. центр «Академія», 2018. 80 с.

Сняданко Н. Охайні прописи ерцгерцога Вільгельма : роман. Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. 544 с.

Чорногуз О. Гроші з неба : роман-гротеск. Київ : Укр. письменник, 2010. 420 с.

Швень Н. Голоси : поезії. Київ : Видавн. дім «Києво-Могилянська академія», 2014. 235 с.

Шеляженко Ю. Душа — це людина в центрі буття : ідеалістична поезія, лірика, сатира та жарти. Київ : Вид. Юрій Шеляженко, 2015. 152 с.

Дата надходження до редакції: 19.04.2023

Дата надходження після доопрацювання: 26.04.2023

Дата затвердження редакцією: 29.04.2023

REFERENCES

Antonova O. O. (2013). Strukturno-semantyczna kharakterystyka pryimennykovykh ekvivalentiv slova kauzalnoi semantyki u polskii movi. *Naukovi zapysky Nizhynskoho derzhavnoho universytetu im. M. Hoholia. Filolohichni nauky*, (3), 56–61. [In Ukrainian].

Antonova O. O. (2016a). Strukturno-semantichni aspekt doslidzhennia pryimennykovykh ekvivalentiv slova polskoi movy sotsiatyvnoi semantyki. *Magisterium. Movoznavchi studii*, (62), 10–14. [In Ukrainian].

Antonova O. A. (2016b). Strukturnye i semanticheskie osobennosti predlozhnykh ekvivalentov slova pol'skogo yazyka. *Austrian Journal of Humanities and Social Sciences*, (3–4), 45–49. [In Russian].

Antonova O. O. (2017). Osoblyvosti struktury trykomponentnykh pryimennykovykh ekvivalentiv slova polskoi movy u zistavlenni z ukrainskoiu. *Magisterium. Movoznavchi studii*, (66), 16–20. [In Ukrainian].

Butko L. V. (2008). Nepovnoznachni leksychni komplekxy ukrainskoi movy (strukturno-semantichni i funktsionalno-stylistychni aspekty). Abstract of Cand. of Philol. Sc. diss. Kirovohrad, Ukraine. [In Ukrainian].

Dolhov A. A. (2020). Do pytannia doslidzhennia pryimennykovykh ekvivalentiv. *Aktualni problemy mizhkulturnoi komunikatsii, perekladu ta porivnialnykh studii*. M. S. Smyrnova (Ed.). Mariupol, 64–67. [In Ukrainian].

- Khorovets V. Ye. (2020). Dvokomponentni prymennykovy ekvivalenty z kauzalnoiu semantykoiu prymennykovo-imennykovoho pokhodzhennia v ukrainskii movi: syntahmatychni osoblyvosti. *Aktualni problemy mizhkulturnoi komunikatsii, perekladu ta porivnialnykh studii*. M. S. Smyrnova (Ed.). Mariupol, 25–28. [In Ukrainian].
- Kushch N. (2005). Evoliutsiia pohliadiv na ekvivalentnist slova (na materialii prymennykovo ekvivalentnosti). *Linhvistychni studii*, (13), 75–78. URL: <http://mova.dn.ua/content/view/154/21/> (last accessed: 26.01.2020). [In Ukrainian].
- Kushch N. V. (2019). Stylistychnie markuvannia vtorynnykh obstavynnykh prymennykyv sposobu dii. *Zakarpatski filolohichni studii*, 11 (1), 21–27. URL: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.11-1.4> (last accessed: 18.04.2023). [In Ukrainian].
- Luchyk A. A. (2001). Ekvivalenty slova v ukrainskii i rosiiskii movakh. Dr. of Philol. Sc. diss. Kyiv. [In Ukrainian].
- Luchyk A. A. (2003). Leksychna semantyka prymennykovykh ekvivalentiv slova ukrainskoi movy. *Movoznavstvo*, (5), 78–89. [In Ukrainian].
- Luchyk A. (2006). Hramatychna omonimiiia u systemi vyhukovykh ekvivalentiv slova. *Slov'ianskyi visnyk. Filolohichni nauky*, (6), 168–172. [In Ukrainian].
- Luchyk A. (2007). Tekst i transformatsiini protsesy u systemi ekvivalentiv slova ukrainskoi movy. *Gramatyka a Tekst*. H. Fontański & J. Lubochy-Kruglik (Eds.). Katowice: PARA, 183–190. [In Ukrainian].
- Melnyk K. O. (2013). Ekvivalenty slova ukrainskoi movy: stan i status. *Magisterium. Movoznavchi studii*, (50), 59–64. [In Ukrainian].
- Melnyk K. O. (2016a). Pryslivnykovi ekvivalenty slova kintsia X–XIII st. i XIV–XVII st.: porivnialnyi analiz odynyts bazovykh i bahatokomponentnykh modelei. *Aktualni problemy filolohii ta perekladoznavstva*, (10), 165–172. [In Ukrainian].
- Melnyk K. O. (2016b). Pryslivnykovi ekvivalenty slova staroukrainskoi movy (XIV–XVII st.): bahatokomponentni modeli z lantsiuhovym rozghortanniam struktury. *Magisterium. Movoznavchi studii*, (62), 65–69. [In Ukrainian].
- Osadcha A. D. (2020). Ekvivalenty slova, spivvidnosni z prymennykamy, yak odynytsi promizhnykh rivniv movnoi systemy. *Aktualni problemy mizhkulturnoi komunikatsii, perekladu ta porivnialnykh studii*. M. S. Smyrnova (Ed.). Mariupol, 248–251. [In Ukrainian].
- Overchenko L. (2001). Status ekvivalentiv slova u systemakh ukrainskoi ta anhliiskoi mov. *Naukovi zapysky [Kirovohradskoho derzhavnogo pedahohichnoho universytetu im. V. Vynnychenka]. Filolohichni nauky (movoznavstvo)*, (35), 177–185. [In Ukrainian].
- Pasechnik A. A. (2005). Leksikalizovannye predlozhno-padezhnye sochetaniya i ih reprezentatsiia v leksikografii. Abstract of Cand. of Philol. Sc. diss. Krasnodar. [In Russian].
- Posobchuk O. O. (2013). Zistavnyi analiz prymennykovykh ekvivalentiv slova ukrainskoi ta nimetskoi mov. *Naukovi zapysky Nizhynskoho derzhavnogo universytetu im. M. Hoholia. Filolohichni nauky*, (4), 278–283. [In Ukrainian].
- Posobchuk O. O. (2014a). Bahatokomponentni modeli prymennykovykh ekvivalentiv slova ukrainskoi, nimetskoi ta ispanskoi mov z poslidoynym rozghortanniam struktury. *Nauk. visn. Mizhnar. humanitar. un-tu. Filolohiia*, (9), 145–149. [In Ukrainian].
- Posobchuk O. (2014b). Dvokomponentni prymennykovy ekvivalenty slova prymennykovo-imennykovoho pokhodzhennia v ukrainskii, nimetskii ta ispanskii movakh. *Teoretychna i dydaktychna filolohiia*, (18), 235–240. [In Ukrainian].
- Rogozhnikova R. P. (1977). Ob ekvivalentah slova v russkom yazyke. *Voprosy yazykoznavniya*, (5), 110–116. [In Russian].
- Sergeeva G. N. (2000). Leksikalizovannye predlozhno-padezhnye slovoformy kak odna iz strukturnykh raznovidnostey ekvivalentov slova. *Lingvisticheskij ezhegodnik Sibiri*, (2), 60–69. [In Russian].
- SULM (1973). Suchasna ukrainska literaturna mova. Leksyka i frazeolohiia. I. K. Bilodid (Ed.). Kyiv: Naukova dumka. [In Ukrainian].
- Timoshenko I. V. (2010). Funkcii form-idiom v sovremennom russkom yazyke. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Russkaya filologiya*, (3), 105–110. [In Russian].

- Vinogradov V. V. (1955). Itogi obsuzhdeniya voprosov stilistiki. *Voprosy yazykoznavaniya*, (1), 60–87. [In Russian].
- Vyazovik T. P. (2013). Sochetaniya tipa «vot chto» v sisteme ekvivalentov slov. *Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A. S. Pushkina. Filologiya*, 2 (1), 52–59. [In Russian].
- Yusupova A. I. (2020). Strukturni osoblyvosti pryimennykh ekvivalentiv v anhliiskii ta ukrainskii movakh. *Aktualni problemy mizhkulturnoi komunikatsii, perekladu ta porivnialnykh studii*. M. S. Smyrnova (Ed.). Mariupol, 258–262. [In Ukrainian].

Lexicographic SOURCES

- Luchyk Luchyk A. (2008). Slovnyk ekvivalentiv slova ukrainskoi movy. Kyiv: Vydavnychiy dim «Kyievo-Mohylianska akademiia». [In Ukrainian].
- Rogozhnikova Rogozhnikova R. P. (2003). Tolkovyj slovar' sochetanij, ekvivalentnykh slovu. Moscow: Astrel' & AST. [In Russian].
- SUM-11 Slovnyk ukrainskoi movy: in 11 vols. (1970–1980). I. K. Bilodid (Ed.). Kyiv: Naukova dumka. [In Ukrainian].
- SUM-20 Slovnyk ukrainskoi movy online. Vols. 1–13 (A–POKIRNO). Ukrainskyi movno-informatsiinyi fond NAN Ukrainy. URL: <https://services.ulif.org.ua/expl/entry/search/слово> (last accessed: 29.04.2023). [In Ukrainian].

SOURCES of factual material

Confessional style

- Antonii (Pakanych), arkhiep. (2012). Ne khody ody. Rozdumy nad Sviatym Pysmom. Kyiv: Vydavnychiy dim UPTs. [In Ukrainian].
- Bibliia. Pereklad novoho svitu. (2014). New York: Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc. [In Ukrainian].
- Tehilim — Psalmy. Komentar rabyna Shymshona Rafaelia Hirsha. (2020). H. Spynadel & Dz. Matiash (Transl.). Kyiv: Dukh i Litera. Vols. 1–2. [In Ukrainian].

Scientific style

- Aheieva V. (2020). Aspaziia y Penelopa, abo Pro zhinochi alternatyvy. *Buntarky: novi zhinky i moderna natsiia*. V. Aheieva (Comp.). Kyiv: Smoloskyp, 203–225. [In Ukrainian].
- Aheieva V. (2020). Marko Vovchok: vyboroty mistse v kanoni. *Buntarky: novi zhinky i moderna natsiia*. V. Aheieva (Comp.). Kyiv: Smoloskyp, 27–55. [In Ukrainian].
- Briukner P. (2013). Tyranii kaiattia: ese pro zakhidnyi mazokhizm. P. Tarashchuk (Transl.). Kyiv: Tempora. [In Ukrainian].
- Hryshchuk O. (2020). Dobrochesnist suddi cherez pryzmu suchasnykh sotsialnykh transformatsii. *Slovo Natsionalnoi shkoly suddiv Ukrainy*, 1 (30), 6–25. [In Ukrainian].
- Danbar R. (2014). Nauka liubovi ta zrady. A. Bondar (Transl.). Kyiv: Tempora. [In Ukrainian].
- Dyspenza Dzho. (2020). Efekt platsebo: koly rozum stae materiieiu. I. Pavlenko (Transl.). Kyiv: Fors Ukraina. [In Ukrainian].
- Kolodii A., Kurilla I. (2015). Vstup. *Ahora*, (15), 5–8. [In Ukrainian].
- Kolodii A. (2015). Kontseptualizatsiia brekhni i bezsyllia pravdy (mozhlyvi shliakhy protyidii metodam «konstsiientalnoi viiny»). *Ahora*, (15), 46–52. [In Ukrainian].
- Lysyi I. (2013). Natsionalno-kulturna identychnist filosofii: sim nablyzhen do temy. Kyiv: Vydavnychiy dim «Kyievo-Mohylianska akademiia». [In Ukrainian].
- Minakov M. (2017). Vybiry 1991 roku. Otsinky nezalezhnosti, demokratii ta radianskoho spadku sered meshkantsiv Ukrainy v chasy protystoiannia i viiny (hruden 2013 — liutyi 2017). *Literatura ta ideolohiia*. V. P. Morenets (Ed.). Kyiv: NaUKMA, 248–267. [In Ukrainian].
- Morenets V. (2017). Efekt vysokoi bashty. *Literatura ta ideolohiia*. V. P. Morenets (Ed.). Kyiv: NaUKMA, 14–63. [In Ukrainian].
- Poliukhovych O. (2020). «Buty i sobi samii tsilliu»: aktyvnyi i spohliadalnyi feminizm

- Olhy Kobylianskoi. *Buntarky: novi zhinky i moderna natsiia*. V. Aheieva (Comp.). Kyiv: Smoloskyp, 155–175. [In Ukrainian].
- Poliukhovych O. (2020). Ukrainski arystokratky ta arystokraty: salonna romantyka i kulturne prosvitnytstvo u tvorchosti Oleny Pchilky. *Buntarky: novi zhinky i moderna natsiia*. V. Aheieva (Comp.). Kyiv: Smoloskyp, 57–79. [In Ukrainian].
- Pronkevych O. (2017). «Idealnyi chytach» Edichky-natsbola. *Literatura ta ideolohiia*. V. P. Morenets (Ed.). Kyiv: NaUKMA, 239–261. [In Ukrainian].
- Steinberh D. (2014). Filosofiia dlia zhyttia. Piznaty sebe krashche. V. Sakhno (Transl.). Kyiv: Kulturna Asotsiatsiia «Novyi Akropol». [In Ukrainian].

Official-business style

- Rehlament Verkhovnoi Rady Ukrainy. (2010). Kyiv: Parlamentske vydavnytstvo. [In Ukrainian].
- Vidomosti VRU 23 — Pro Biuro ekonomichnoi bezpeky Ukrainy. (2021). *Vidomosti Verkhovnoi Rady*, (23), 197. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1150-20#Text> (last accessed: 12.01.2022). [In Ukrainian].
- Vidomosti VRU 25 — Pro zapobihannia ta protydiuu lehalizatsii (vidmyvanniu) dokhodiv, oderzhanykh zlochynnym shliakhom, finansuvanniu teroryzmu ta finansuvanniu rozpovsiudzhennia zbroi masovoho znyshchennia. (2020). *Vidomosti Verkhovnoi Rady Ukrainy*, (25), 171. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/361-20#top> (last accessed: 12.01.2022). [In Ukrainian].

Journalistic style

- Ehoist — Ukrainyski ehoist. Chasopys Vidpovidalnykh Ehoistiv Ukrainy. (2020). [In Ukrainian].
- Ehoist Kyieva. (2020). [In Ukrainian].
- Holos kyian. Serhii Prytula. (2020). [In Ukrainian].
- Klychko mer. (2020, Oct.). [In Ukrainian].
- Kultura 24 — Kultura i zhyttia. (2016, Jun. 10), (24). [In Ukrainian].
- Kultura 32 — Kultura i zhyttia. (2016, Aug. 5), (32). [In Ukrainian].
- Kultura 44 — Kultura i zhyttia. (2016, Oct. 21), (44). [In Ukrainian].
- UM 110 — Ukraina moloda. (2021, Oct. 22), 110 (5842). [In Ukrainian].
- UM 117–118 — Ukraina moloda. (2021, Nov. 9–10), 117–118 (5849–5850). [In Ukrainian].
- UM 129–130 — Ukraina moloda. (2021, Dec. 7–8), 129–130 (5861–5862). [In Ukrainian].
- UM 134 — Ukraina moloda. (2021, Dec. 17), 134 (5866). [In Ukrainian].
- UM 135–136 — Ukraina moloda. 2021, Dec. 21–22), 135–136 (5867–5868). [In Ukrainian].
- UM 146 — Ukraina moloda. (2017, Dec. 6), 146 (5307). [In Ukrainian].
- Yednist — Yednist Oleksandra Omelchenka. (2020, Oct.). [In Ukrainian].
- Yuryst — Ukrainyski yuryst. (2021, Jul.–Aug.), 7–8 (223–224). [In Ukrainian].

Colloquial style

- Maidan. Svidchennia. Kyiv, 2013–2014 roky. (2016). L. Finberh & U. Holovach (Eds). Kyiv: Dukh i Litera. [In Ukrainian].
- Stenohramy — Verkhovna Rada Ukrainy somoho sklykannia. Piata sesiia. (2016). Kyiv: Parlamentske vydavnytstvo. Vol. 11. [In Ukrainian].

Artistic style

- Andrukhovych Yu. (2018). Kokhantsi Yustytsii. Chernivtsi: Merydian Chernovits. [In Ukrainian].
- Arieniev V. (2017). Misto tysiachi dverei. Kharkiv: Vivat. [In Ukrainian].
- Baz L. (2018). De Profundis. Kyiv: KP «Redaktsiia zhurnalu “Odnoklasnyk”». [In Ukrainian].
- Chornohuz O. (2010). Hroshi z neba. Kyiv: Ukrainyski pysmennyk. [In Ukrainian].
- Dermanskyi Sashko. (2010). Chudove Chudovysko v Kraini Zhakhovysk. Kyiv: A-ba-ba-ha-la-ma-ha. [In Ukrainian].
- Hata Eva. (2014). Kazky charivnogo korolivstva Krasoli. Lviv: BaK. [In Ukrainian].

- Izdryk [Iu.]. (2021). Inshi rechi. Lviv: Vydavnytstvo Staroho Leva. [In Ukrainian].
- Kapranovy — Braty Kapranovy. (2016). Zabud-richka. Kyiv: Nora-Druk. [In Ukrainian].
- Kobzar V. (2017). Zapakh fialky. Kyiv: Vydavnychiy dim «Kyievo-Mohylianska akademiia». [In Ukrainian].
- Kyrpa H. (2015). Mii tato stav zirkoiu. Lviv: Vydavnytstvo Staroho Leva. [In Ukrainian].
- Sai-Bodnar S. (2018). 15 minus 14. Detektyvna istoriia. Kyiv: Vydavnychiy tsentr «Akademii». [In Ukrainian].
- Sheliazhenko Yu. (2015). Dusha — tse liudyna v tsentri buttia. Kyiv: Vyd. Yurii Sheliazhenko. [In Ukrainian].
- Shven N. (2014). Holosy. Kyiv: Vydavnychiy dim «Kyievo-Mohylianska akademiia». [In Ukrainian].
- Sniadanko N. (2017). Okhaini propysy ertshertsoha Vilhelma. Lviv: Vydavnytstvo Staroho Leva. [In Ukrainian].
- Zhadan S. (2014). Anarchy in the Ukr & Luhanskyi shchodennyk. Kharkiv: Knyzhkovyi klub «Klub Simeinoho Dozvillia». [In Ukrainian].
- Zhadan S. (2018). Antena. Chernivtsi: Merydian Chernovits. [In Ukrainian].
- Zholdak B. (2017). Nestiama. Lviv: Vydavnytstvo Staroho Leva. [In Ukrainian].

Received: 19.04.2023

Received in revised form: 26.04.2023

Accepted: 29.04.2023

Yuliia SUKHOVETS

National University of Kyiv-Mohyla Academy, Kyiv, Ukraine

2 Skovorody Str., Kyiv, 04070, Ukraine

E-mail: yuliia.sukhovets@ukma.edu.ua

<https://orcid.org/0000-0001-6557-322X>

INTERSTYLISTIC ADVERBIAL EQUIVALENTS OF THE WORD IN THE MODERN UKRAINIAN LANGUAGE

In recent times, in Slavic linguistics, great attention is paid to the bound disjointed compounds that are on the border between the word and the phraseologism mostly called the equivalents of the word. Scholars have studied semantics, the form of expression, and some aspects of functional-stylistic features of these units on text materials of different functional styles, but, at the same time, no comprehensive research into the functioning of interdisciplinary equivalents of the word has not been done yet.

The author of the article identifies the composition of adverbial equivalents of the word that are actively operating in all or most functional styles of the modern Ukrainian language. The research employed the integral extract method, the distributive analysis method, the methods of component and contextual analysis, the methods of functional and stylistic analysis, as well as the matrix method, the method of opposition relations, and the quantitative calculations method. The sources of the research material were texts published during 2010–2021, including translations, of six functional styles of the modern Ukrainian language — confessional, scientific, official-business, journalistic, colloquial, and artistic.

An interdisciplinary character most often has adverbial equivalents of the word with generalized semantics of time and method of action. The most frequent among them were the compounds *tak samo* — *same*, *vse (use) odno* — *anyway*, *chas vid (od) chasu* — *from time to time*, *ves chas* — *all the time*, *z (iz) chasom* — *with time*, *na sohodni* — *for today*.

For this time, there is no strict regularity in using the adverbial equivalents of the word in texts of different functional styles of the modern Ukrainian language. It all depends on the writer, the author of a specific text, or the predilection of the speaker. However, the official-business style significantly differs in this case, due to the distinct conventional presentation form of specific information.

The study of units used in different functional styles will make it possible to trace the extent to which the boundaries of these styles are changing, as well as to determine the role of differently designed, but semantically coherent lexical elements at the current stage of the Ukrainian language system development.

Keywords: equivalents of the word, adverbial equivalents of the word, disjointed compounds, interdisciplinary lexicon, functional style.